



第五十六届会议

议程项目 97(a)

可持续发展和国际经济合作：妇女参与发展**第二委员会的报告***

报告员：亚娜·西蒙诺娃女士（捷克共和国）

一. 引言

1. 第二委员会就议程项目 97 举行了一次实质性辩论（见 A/56/560，第 2 段）。2001 年 11 月 19 日和 12 月 11 日第 27 和 39 次会议就分项(a)采取了行动。委员会审议该分项的情况载于有关简要记录（A/C.2/56/SR.27 和 39）。

二. 决议草案 A/C.2/56/L.21 和 A/C.2/56/L.63 的审议经过

2. 在 11 月 19 日第 27 次会议上，伊朗伊斯兰共和国代表代表属于 77 国集团的联合国会员国和中国介绍了题为“妇女参与发展”的决议草案（A/C.2/56/L.21），其案文如下：

大会，

回顾其 1997 年 12 月 18 日第 52/195 号决议和 1999 年 12 月 22 日第 54/210 号决议及其关于妇女参与发展的所有其他决议，以及妇女地位委员会通过的各项有关决议和商定结论，包括关于妇女与经济的商定结论，¹

¹ 《经济及社会理事会正式记录，1997 年，补编第 7 号》（E/1997/27），第一章，C 节 1，商定结论 1997 年的委员会报告将分六部分印发，文号为 A/56/560 和 Add.1-5。

重申《北京行动纲要》²以及题为 2000 年妇女：二十一世纪两性平等、发展与和平的大会特别会议成果文件³和联合国最近各次主要会议和首脑会议的成果文件，

还重申《联合国千年宣言》要求促进性别平等和赋予妇女权力，以此作为战胜贫穷、饥饿和疾病及刺激真正可持续发展的有效途径，

认识到妇女对经济的贡献重大，她们在经济的所有部门，尤其是在农业、工业和服务业等关键部门代表着一股促进变革和发展的重要力量，

重申妇女通过在家庭、社区和工作岗位上进行有酬和无酬的工作，对经济和消除贫穷作出了关键贡献，因而赋予妇女权力是消灭贫穷的关键因素，

认识到人口与发展问题、教育和培训、保健、营养、环境、供水、卫生、住房、通讯、科学和技术以及就业机会是有效消灭贫穷和提高妇女地位和赋予妇女权力的重要因素，

在这方面**还认识到**，对包括发展权在内的一切人权的尊重，以及一个尤其促进正义、公平、人民参与和政治自由的国家和国际环境对于提高妇女地位和赋予妇女权力是十分重要的，

又认识到教育和培训，特别是商业、贸易、管理、信息和通信技术以及其他新技术方面的培训对于两性平等、赋予妇女权力和消灭贫穷具有至关重要的意义，

认识到许多发展中国家、特别是最不发达国家存在的社会经济困境，导致贫穷的妇女迅速增加，因此赋予妇女权力是消灭贫穷的关键因素，

意识到虽然全球化和自由化进程已在许多国家为妇女创造了就业机会，却也使得特别是发展中国家、尤其是最不发达国家的妇女更易受经济波动加剧所造成问题的伤害，

认识到市场自由化的一些影响可能使农业部门妇女更深地陷入社会经济边缘处境，原因包括小农中就业机会的丧失，因为小农中很可能女多于男，强调妇女小农需要获得特别支持和权力，以便能够响应农业市场自由化的挑战和机会，

又认识到增加发展中国家的贸易机会，包括通过改善获得出路的机会，将改善这些社会的经济条件，包括妇女的经济条件，这对于农村社区尤其重要，

² 《第四次妇女问题世界会议的报告，1995 年 9 月 4 日至 15 日，北京》（联合国出版物，出售品编号：C.96.IV.13），第一章，决议 1，附件二。

³ 第 S-23/2 号决议附件和第 S-23/3 号决议附件。

意识到虽然在工商业业主中妇女占有很大、且越来越重要的比例，但由于男女之间在取得信贷、技术、支助服务、土地和信息方面缺乏平等机会，阻碍了她们对经济和社会发展的贡献，

强调必须促进金融中介活动方案，以确保农村妇女获得信贷以及农业投入和工具的机会，特别是放宽妇女获得资金的担保要求，

表示关切妇女在经济决策方面人数不足，并强调在所有政策的制定、执行和评估方面将使性别观点纳入主流的重要意义，

注意到联合国系统各组织和机构，特别是各基金和计划署，包括联合国妇女发展基金和联合国提高妇女地位国际研究训练所对促进妇女参与发展的重要性，

1. **注意到**秘书长关于妇女参与发展：从妇女的角度看获得资金的机会的报告；⁴

2. **要求**加速有效地执行《北京行动纲要》²和联合国其他各次主要会议和首脑会议成果的有关规定；

3. **强调**国际和国内生活各领域中良好而有利的环境是妇女有效参与发展的必要条件；

4. **促请**各国政府制订和推行各种方法，将性别观点纳入决策的所有方面的主流，包括经济决策；

5. **确认**两性平等与消灭贫穷之间存在着相辅相成的联系，以及有必要酌情与民间社会协商，制订并执行旨在处理社会、结构和宏观经济问题的对性别问题敏感的消灭贫穷综合战略；

6. **强调**制订促进可持续生产性企业活动，为处境不利的妇女和生活贫困的妇女创造收入的国家战略十分重要；

7. **促请**各国政府确保妇女平等地获得教育、培训、就业、技术和经济及包括信贷在内的财政资源的机会，特别是农村妇女和非正规经济部门的妇女，并视情况，促进妇女从非正规经济部门转向正规经济部门；

8. **还促请**各国政府采取一切适当的措施，消除在获得银行贷款、房屋抵押贷款和其他形式金融贷款方面对妇女的歧视，对需要适当法律援助的贫困的、未受教育的妇女给予特别关注；

9. **呼吁**各国政府和企业协会为年轻妇女和女企业家获得商务、行政管理和信息及通信技术方面的教育及培训机会提供方便；

⁴ A/56/321 和 Corr. 1。

10. **确认**微额融资、包括微额信贷在消灭贫穷、赋予妇女权力和创造就业方面的作用,在这方面注意到健全的国家财政制度的重要性,并鼓励加强现有和新兴的微额信贷机构及其能力,包括通过国际金融机关的支助;

11. **强调**需要提供协助,使发展中国家妇女,特别是基层妇女团体,能有机会充分获得和利用新技术,包括信息技术,以便增强她们的能力;

12. **呼吁**各国政府鼓励财政部门将性别角度纳入其政策和方案的主流,特别是通过:

(a) 探索可行的渠道,包括通过国际公共和/或私营基金,接触生活在贫困中的人民,特别是妇女;

(b) 设计对穷人,特别是对贫困的妇女有吸引力的储蓄计划;

(c) 进行研究,以进一步了解妇女拥有的企业的特点、财政需要和运作情况;

(d) 努力通过为各级工作人员提供全面的性别意识培训实现对女客户一视同仁,并改善妇女在决策职位的任职情况;

13. **请**各国政府确保妇女充分参与各级的决策和政策的制订与执行,以使妇女的优先事项、技能和潜力能充分地反映于国家政策;

14. **吁请**各国政府除其他外,通过立法促进关爱家庭并对性别问题敏感的工作环境,并促进方便有职业的母亲用母乳育婴;

15. **还吁请**国际社会致力减轻过分波动和经济混乱的影响,这些影响对妇女产生特别大的负面冲击,并增加发展中国家的贸易机会,以改善妇女的经济条件;

16. **鼓励**国际社会、联合国系统和有关组织优先协助发展中国家努力确保妇女能够充分和有效地参与决定和实施各种发展战略,并把性别关切纳入国家方案,包括为发展方面的业务活动提供充裕资源,支持各国政府致力确保妇女除其他外有更多机会获得保健、资金、教育、培训和技术,并让妇女充分而平等地参与所有决策;

17. **吁请**发达国家加紧努力,尽早落实将其国民生产总值的 0.7%用于总的官方发展援助的商定指标,并根据协议在该指标内指定国民生产总值的 0.15%至 0.20%专门用于最不发达国家,以帮助发展中国家执行战略,消灭贫穷并促进发展和两性平等;

18. **鼓励**国际社会、联合国系统、私营部门和民间社会提供必要的财政资源,以实现在社会发展问题世界首脑会议、第四次妇女问题世界会议、大会第二十三届及第二十四届特别会议和联合国其他各次会议上商定的发展目标和标准;

19. **敦促** 多边捐助者、国际金融机构和区域开发银行审查和实施政策, 支持国家的努力, 确保有更高比例的资源落到妇女手中, 特别是农村及偏远地区的妇女;

20. **还促请** 拟于 2002 年 3 月在墨西哥的蒙特雷召开的发展筹资国际会议从性别角度审查筹资促进发展问题的各个方面, 以确保妇女获得财政资源的机会;

21. **重申** 请秘书长增补《关于妇女在发展中的作用的世界概览》, 提交大会第五十九届会议审议; 一如既往, 这个概览应着重于对妇女在国家、区域和国际各级经济中的作用产生影响的若干有选择的正在出现的发展问题;

22. **请** 秘书长向大会第五十八届会议提交一份关于本决议执行情况的报告, 内容包括全球化对增强妇女能力及参与发展的影响;

23. **决定** 将题为“妇女参与发展”的分项目列入大会第五十八届会议临时议程。

大会,

还回顾 其 1997 年 12 月 18 日第 52/195 号和 1999 年 12 月 22 日第 54/210 号决议及其关于妇女参与发展的所有其他决议, 还回顾妇女地位委员会通过的各项相关决议和商定结论, 包括关于妇女参与经济的商定结论,⁵

重申 《北京宣言》⁶ 和《行动纲要》⁷ 以及题为“2000 年妇女: 二十一世纪两性平等、发展与和平”的大会第二十三届特别会议的成果文件⁸ 和联合国最近各次主要会议和首脑会议以及大会其它有关特别会议及其后续进程的成果文件,

还重申 《联合国千年宣言》⁹, 其中申明必须确保男女享有平等的权利和机会, 并特别要求促进两性平等和赋予妇女权能, 以此作为战胜贫穷、饥饿和疾病及刺激真正可持续发展的有效途径,

⁵ 《经济及社会理事会正式记录, 1997 年, 补编第 7 号》(E/1997/27), 第一章, C. 1 节, 1997/3 号商定结论。

⁶ 《第四次妇女问题世界会议的报告, 1995 年 9 月 4 日至 15 日, 北京》(联合国出版物, 出售品编号: C. 96. IV. 13), 第一章, 决议 1, 附件一。

⁷ 同上, 附件二。

⁸ 第 S-23/2 号决议附件和第 S-23/3 号决议附件。

⁹ 见第 55/2 号决议。

进一步重申根据大会有关决议和最近的联合国各次会议，两性平等对于实现持续经济增长和可持续发展至关重要，而且，投资于妇女和女童的发展具有倍数效应，对生产力、效率和持续经济增长尤其如此，

认识到妇女对经济的重大贡献，她们在经济的所有部门，尤其是在农业、工业和服务业等关键领域，代表着促进变革和发展的主要力量，

重申妇女通过在家庭、社区和工作岗位上从事有酬和无酬的工作，对经济和消除贫穷作出关键贡献，并重申赋予妇女权能是消除贫穷的关键因素，

认识到人口与发展问题、教育和培训、保健、营养、环境、供水、卫生、住房、通讯、科学和技术以及就业机会，都是有效地消除贫穷、提高妇女地位和赋予妇女权能的重要因素，

在这方面**还认识到**，对包括发展权在内的一切人权的尊重，以及一个尤其促进正义、两性平等、公平、人民参与和政治自由的国家和国际环境，对于提高妇女地位和赋予妇女权能十分重要，

又认识到教育和培训，特别是商业、贸易、管理、信息和通讯技术以及其他新技术方面的培训，对于两性平等、赋予妇女权能和消除贫穷是基本必要的，

认识到许多发展中国家、特别是最不发达国家存在的社会经济困境，导致贫穷妇女人数迅速增加，并认识到赋予妇女权能是消除贫穷的关键因素，

还认识到消除贫穷以及实现和平与维护和平两个方面互为补益，并认识到和平与男女平等及发展之间具有密不可分的联系，

意识到虽然全球化和自由化进程已为许多国家的妇女创造就业机会，却使得特别是发展中国家、尤其是最不发达国家的妇女更易受经济波动加剧所造成的问题的打击，

认识到市场自由化的一些影响可能使农业部门妇女更加深陷社会经济的边缘，其成因包括小农丧失就业机会，而小农中往往女多于男，并强调妇女小农需要获得特别支助和赋予权能，以便能够应付农业市场自由化的挑战并利用所带来的机会，

还认识到增强发展中国家的贸易机会，包括通过贸易自由化，将改善这些社会的经济条件，包括妇女的经济条件，这对于农村社区尤其重要，

意识到虽然工商业业主中妇女占有重要比例、且日益增加，但由于妇女与男子之间在获得及控制信贷、技术、支助服务、土地和信息方面缺乏平等机会等因素，使妇女对经济和社会发展的贡献受到抑制，

关切妇女继续受到歧视、没有或缺乏平等权利，不能得到或不能充分接受教育、培训和信贷，以及缺乏对土地、资本、技术及其它生产领域的控制，从

而阻碍妇女对发展做出充分、平等的贡献，并使其无法获得从发展中受益的平等机会，

强调必须促进金融中介方案，以确保农村妇女有机会获得信贷以及农业投入和工具，特别是放宽妇女获得资金的担保条件，

表示关注妇女参与经济决策的人数不足，并强调在所有政策的制订、执行和评价方面将性别观点纳入主流的重要性，

注意到联合国系统各组织和机构，特别是各基金和方案，包括联合国妇女发展基金在促进妇女参与发展方面的重要性，并确认提高妇女地位国际研究训练所所做的工作，

欢迎妇女地位委员会将在 2002 年第四十六届会议上讨论“通过采用在全球化的世界中终生赋予妇女权能等方法，实现消除贫穷的目标”这一主题，

1. **注意到**秘书长关于妇女参与发展：从妇女的角度看获得资金的机会的报告；¹⁰

2. **要求**加速有效地执行《北京宣言》² 和《行动纲要》³ 以及大会第二十三届特别会议的成果文件⁴ 和联合国所有其他各次主要会议和首脑会议及大会其它有关特别会议及其后续进程的成果中所载的相关规定；

3. **强调**生活各领域中具有良好而有利的国际和国内环境，是妇女有效地参与发展的必要条件；

4. **促请**各国政府制订和推行各种方法，将性别观点纳入决策、包括经济决策的所有方面的主流；

5. **确认**两性平等与消除贫穷之间存在相辅相成的联系，而且需要酌情与民间社会协商，拟订并执行各种针对解决社会、结构和宏观经济问题的体认性别的消除贫穷综合战略；

6. **强调**必须制订促进可持续生产性企业活动的国家战略，为处境不利的妇女和生活贫穷的妇女创造收入；

7. **促请**各国政府确保妇女享有与男子一样的平等权利并在获得教育、培训、就业、技术及经济和财政资源包括信贷方面享有充分、平等的机会，特别是对农村妇女和非正规经济部门的妇女，并酌情协助妇女从非正规经济部门转入正规经济部门；

¹⁰ A/56/321 和 Corr. 1。

8. **鼓励**各国政府、私营部门、非政府组织和民间社会其他行动者促进并保护妇女劳动者的权利，并采取行动，消除结构和法律障碍，以及消除工作场合关于两性平等的陈旧态度，并采取积极措施，促进同工同酬或者等值工作同酬；

9. **敦促**各国政府采取一切适当的措施，消除在获得银行贷款、抵押贷款和其他形式金融信贷的机会方面对妇女的歧视，对需要适当法律援助的贫穷未受教育妇女给予特别注意，并支持妇女获得法律援助；

10. **吁请**各国政府和企业协会协助年轻妇女和女企业家有机会获得商务、行政管理及信息和通信技术方面的教育和培训；

11. **认识到**微融资、包括小额信贷在消除贫穷、赋予妇女权能和创造就业方面的作用，在这方面注意到健全的国家财政体制的重要性，并鼓励加强现有和新兴的小额信贷机构及其能力，包括通过国际金融机构的支助；

12. **强调**需要提供援助，使发展中国家妇女，特别是基层妇女团体，能有充分机会获得和利用新技术，包括信息技术，以便增强她们的权能；

13. **敦促**各国制定并修订法律，确保妇女充分享有拥有土地和其他财产的平等权利，包括通过继承方式，并通过行政改革和其他必要措施，使妇女具有和男子一样的获得信贷、资本、适当技术、市场和信息的权利；

14. **吁请**各国政府鼓励财政部门将性别角度纳入其政策和方案的主流，特别是采取下列办法：

(a) 探索可行的渠道，包括通过国际公共和（或）私人基金，将协助送到生活贫穷的人民，特别是妇女手中；

(b) 设计对穷人、特别是对贫穷妇女有吸引力的储蓄计划；

(c) 进行研究，进一步了解妇女拥有的企业的特点、财政需要和业绩；

(d) 通过为各级工作人员提供对性别问题认识的综合培训，致力对女客户一视同仁，并增加妇女在决策职位的人数；

15. **请**各国政府确保妇女充分参与各级的决策及政策的制订和执行工作，使妇女的优先事项、技能和潜力能适当地反映于国家政策；

16. **吁请**各国政府除其他外，通过立法促进关爱家庭和体认性别的工作环境，鼓励为职业母亲的母乳育婴提供方便，并向职业母亲的子女和其他家属家属提供必要的照顾；

17. **吁请**国际社会致力减轻过度波动和经济混乱的影响，这些影响对妇女产生特别大的负面冲击，并吁请国际社会增加发展中国家的贸易机会，以改善妇女的经济条件；

18. **敦促**国际社会、联合国系统和相关组织优先协助发展中国家致力确保妇女能够充分和有效地参与决定和执行各种发展战略，并把性别方面的关切问题纳入国家方案，包括为发展方面的业务活动提供充裕资源，支持各国政府致力确保妇女除其他外能够充分、平等地获得保健、资本、教育、培训和技术，以及充分而平等地参与所有决策；

19. **对**已经同意并实现了将其国民生产总值的 0.7%用于总体官方发展援助这一指标的发达国家**表示感谢**，并吁请还没有这样做的发达国家加紧努力，尽快实现商定指标，并根据协议在该指标内指定国民生产总值的 0.15%至 0.20%专门用于最不发达国家；

20. **鼓励**国际社会、联合国系统、私营部门和民间社会提供必要的财政资源，协助各国政府努力实现社会发展问题世界首脑会议、第四次妇女问题世界会议、国际人口与发展会议、大会第二十三届和第二十四届特别会议及联合国其他有关会议和首脑会议所商定的发展指标和基准；

21. **鼓励**联合国系统以及国际和区域组织酌情根据各国政府的要求，协助它们建设体制能力，制定国家行动计划或进一步执行现有的行动计划，以落实《北京行动纲要》；

22. **促请**多边捐助者、国际金融机构和区域开发银行审查和执行政策，支持各国的努力，确保妇女、特别是农村和偏远地区的妇女能得到更高比例的资源；

23. **鼓励**订于 2002 年 3 月在墨西哥蒙特雷召开的发展筹资问题国际会议从性别观点审查发展筹资问题的所有方面；

24. 鼓励各国政府在筹备 2002 年 9 月于南非约翰内斯堡召开的可持续发展问题世界首脑会议过程中，充分纳入性别观点；

25. **吁请**联合国系统根据经济及社会理事会 1997 年实质性会议所通过的将性别观点纳入主流问题的第 1997/2 号商定结论，¹¹ 将性别观点纳入其所有方案和政策的主流，包括纳入联合国各次会议的综合后续行动；

26. **重申**请秘书长增订《关于妇女在发展中的作用的全球概览》，供大会第五十九届会议审议；一如既往，这个概览的重点应是对妇女在国家、区域和国际各级经济中的作用产生影响的新出现的选定发展问题；

27. **请**秘书长向大会第五十八届会议提交报告，说明本决议的执行进度，包括全球化对赋予妇女权能和妇女参与发展的影响；

28. **决定**将题为“妇女参与发展”的分项目列入大会第五十八届会议临时议程。

¹¹ 《大会正式记录，第五十二届会议，补编第 3 号》(A/52/3/Rev.1)，第四章 A 节，第 4 段。

